

## PRESSEMITTEILUNG

### Weltpremiere

Mit Rahmenprogramm

19.1.2012 - 31.1.2012

### Die Bilderkammer des Bruno Schulz – das letzte Werk eines Genies – Mobile Installation von Benjamin Geissler

Zum Bruno-Schulz-Jahr 2012, anlässlich der Geburt des Künstlers vor 120. Jahren, am 12. Juli 1892, und seines Todes vor 70 Jahren, am 19. November 1942.

Hamburg / Zittau / Herrnhut, den 1.12.2011

Die von Bruno Schulz 1942 unter deutscher Besatzung gestaltete Bilderkammer wurde von Benjamin Geissler 2001 bei Dreharbeiten in Drohobycz in der Ukraine wiederentdeckt und schon kurze Zeit später durch die Entnahme einzelner Fragmente durch die Gedenkstätte Yad Vashem und später durch das ukrainische Kulturministerium zerstört. Das Vorgehen löste eine weltweite Kontroverse aus. Nach jahrelangen Bemühungen rekonstruiert Benjamin Geissler anlässlich des Bruno Schulz Jahres 2012 in einer maßstabsgetreuen Multimedia-Installation das letzte Werk des Genies. Erstmals wird die Komposition öffentlich gezeigt.

**Bruno Schulz** (1892-1942) ist einer der wichtigsten Schriftsteller der polnischen Sprache des 20. Jahrhunderts – Weltliteratur, übersetzt in über 39 Sprachen. "Die Zimtläden und alle anderen Erzählungen", "Die Wirklichkeit ist Schatten des Wortes - Aufsätze und Briefe", sowie "Das graphische Werk" sind auf Deutsch bei Hanser erschienen. Seine Zeichnungen und Grafiken reisen auf Ausstellungen durch Europa, Amerika und Israel. Jede Generation entdeckt Schulz aufs Neue und tiefer, denn er liefert nicht nur eine Beschreibung seiner Welt, sondern schafft gleichzeitig eine Art philosophischer Weltvision. Grotresken im Märchentone, abgründige Fabeln, phantastische Liebesgeschichten, der Mikrokosmos von Vater und Sohn – alles ist ständiger Veränderung ausgesetzt und zugleich widerstandsfähig gegenüber der Vernichtung. Ein Visionär, dessen Kreativität auf das Engste mit Drohobycz verbunden war. Inspirationsquelle für Künstler aller Sparten, wie z.B. Isaac Bashevis Singer, Bohumil Hrabal, Tadeusz Kantor, John Updike, Philip Roth, Danilo Kiš, Claudio Magris, Salman Rushdie und Jonathan Safran Foer.

### Termine

**15.12.2011, Donnerstag – Umweltbibliothek Großhennersdorf, Am Sportplatz 3  
14.00 Uhr Vorab-Pressetermin:** Anlässlich der Übergabe der mobilen Installation an die Umweltbibliothek Großhennersdorf e.V. und der Dreharbeiten der Deutschen Welle TV zu der Dokumentation **Wer ist eigentlich Bruno Schulz?** von Matthias Frickel, 26' Min. (weltweite Ausstrahlung in Deutsch, Englisch, Spanisch und Arabisch im Frühjahr 2012).

Anschließend Weiterfahrt zum Gerhart Hauptmann Theater, Theaterring 12, Zittau.

**16.1.2012, Montag – Gerhart Hauptmann Theater, Theaterring 12, Zittau**  
**17.00 Uhr: Foyer des Theaters Pressekonferenz mit Vorstellung von**

- **Die Bilderkammer des Bruno Schulz – das letzte Werk eines Genies**, mobile Installation in Originalgröße von Benjamin Geissler.
- **Ausstellungskatalog: Die Bilderkammer des Bruno Schulz – das letzte Werk eines Genies**, Dt./Engl., Mit Beiträgen von: **Juri Andruchowysch, Agneta Pleijel, Irina Liebmann, Merima Bruncevic** und **Benjamin Geissler**.
- **Grundlagenpapier: Fundstücke und die virtuelle Rekonstruktion der Bilderkammer mit den Wandmalereien des Bruno Schulz, sowie ihre wissenschaftlich-restauratorischen Grundlagen** von Benjamin Geissler
- **Rahmenprogramm**  
Kronen kino: **Bilder finden**, Film von Benjamin Geissler  
Gerhart Hauptmann Theater: **Die Zimtläden**, Inszenierung nach der Erzählung von Bruno Schulz  
Hillersche Villa: **Podiumsgespräch mit Gästen und Fragen des Publikums**.
- **Ausstellungstourneekalender von New York bis Lemberg und Vorstellung der beteiligten Organisationen.**

Mit Benjamin Geissler, Andreas Schönfelder, Claudia Philipp und Carsten Knödler, Thomas Pilz.

**19.00-19.30 Uhr: Probenbesuch Die Zimtläden**

## Programm

**19.1.2012, Donnerstag – Kronen kino, Äußeren Weberstraße 17, Zittau**

**20:00 Uhr: Filmvorführung: Bilder finden** von Benjamin Geissler

Der vielfach ausgezeichnete Film dokumentiert filmisch minutiös die Suche, das Finden und auch das Verschwinden der Wandmalereien von Bruno Schulz. Der polnisch-jüdische Schriftsteller und Künstler malte um sein Leben zu retten 1941/42 in Drohobycz in der vom SS-Führer Felix Landau okkupierten Villa Wandfresken für dessen Kinder. Am 19. November 1942 wurde er von der SS erschossen. Trotz intensiver Suche nach dem Krieg fand man die Wandbilder nicht. Im Film werden die verschollenen geglaubten Bilder wieder entdeckt. Entstanden ist ein spannender Film, der auf poetisch eindringliche Weise zeigt, wie bewegend und schmerzhaft präsent der Holocaust auch heute noch nachwirkt.

**20.1.2012, Freitag – Gerhart Hauptmann Theater, Theaterring 12, Zittau**

**17.00 Uhr: Weltpremiere** feierliche Ausstellungseröffnung **Die Bilderkammer des Bruno Schulz – das letzte Werk eines Genies**, Künstlerische Leitung: Benjamin Geissler, Hamburg; Maler, Grafiker und Objektmacher: Friedrich Stellmach, Barnitz; Baubühne: Martin Schulz-Libotte, Todendorf; Komponist: Guglielmo Pagnozzi, Venedig

**19:30 Uhr: Uraufführung: Die Zimtläden** Dramatisierung von Claudia Philipp und Carsten Knödler nach Bruno Schulz, Regie: Bogdan Koca

**Ab 21.00 Uhr: Premierenfeier**

Die Ausstellung wird am 20.01.2012 feierlich eröffnet und kann bis zum 31.1.11 täglich von 14-18 Uhr sowie jeweils eine Stunde vor Vorstellungsbeginn besichtigt werden.

**21.1.12 – Hillersche Villa, Klienebergerplatz 1, Zittau**

**19:00 Uhr: Podiumsgespräch über Bruno Schulz, Drohobycz – Grenzregionen, Entstehungsgeschichte von Film und begehrter Bilderkammer** mit **Jurko Prohasko**, Berlin/Lemberg; **Andreas Schönfelder**, Großhennersdorf; **Benjamin Geissler**, Hamburg.

## Kontakt

**Benjamin Geissler**; Hamburg, **Künstlerische Leitung, Vertrieb und Presse-u. Bildmaterial**: [info@benjamingeissler.de](mailto:info@benjamingeissler.de) · Ph.: +49-40-5516682

**Andreas Schönfelder**, Umweltbibliothek Großhennersdorf e.V., **Produktion**: [mail@umweltbibliothek.org](mailto:mail@umweltbibliothek.org) · Ph.: +49-35873-40503

**Um Anmeldung für die Pressetermine wird gebeten!**

## INFORMACJA PRASOWA

### premiera światowa

wraz z programem towarzyszącym  
19.1.2012 - 31.1.2012

### **Pokoik z freskami Brunona Schulza – ostatnie dzieło geniusza – mobilna instalacja Benjamina Geisslera**

**Rok Brunona Schulza 2012 – ustanowiony z okazji 120-lecia urodzin (12.07.1892) i 70. rocznicy śmierci artysty (19.11.1942)**

Hamburg / Zittau / Herrnhut, 1.12.2011 roku

Wymalowany w czasie okupacji niemieckiej przez Brunona Schulza w 1942 roku, pokoik dziecięcy został odkryty w 2001 roku przez Benjamina Geisslera. Nastąpiło to w czasie zdjęć do filmu reżysera, kręconego w Drohobyczu na Ukrainie. Pokoik krótko potem został zniszczony przez wycięcie ze ściany poszczególnych fragmentów fresku przez przedstawicieli Instytutu Yad Vashem w Jerozolimie, a później przez ukraińskie ministerstwo kultury. Działanie to wywołało kontrowersje i międzynarodową dyskusję. Po długoletnich staraniach Benjamin Geissler rekonstruuje ostatnie dzieło geniusza z okazji Roku Brunona Schulza 2012 w instalacji multimedialnej w skali zgodnej z oryginałem. Praca po raz pierwszy pokazywana będzie publicznie.

**Bruno Schulz** (1892–1942) należy do najważniejszych polskich autorów XX wieku – jest pisarzem rangi światowej, tłumaczonym na 39 języków. Jego rysunki i grafiki prezentowane są na wystawach w Europie, Ameryce i Izraelu. Każde pokolenie odkrywa Schulza na nowo i głębiej, dostarcza on bowiem nie tylko opisu swojego świata, lecz tworzy jednocześnie jego wizję filozoficzną. Groteska w tonie bajki, niezgłębione fabuły, fantastyczne historie miłosne, mikrokosmos ojca i syna – to wszystko wystawione jest na ciągłą zmianę, a jednocześnie odporne na zniszczenie. Schulz to wizjoner, którego kreatywność połączona jest jak najściślej z Drohobyczem, będąc jednocześnie źródłem inspiracji dla wielu różnych artystów, takich jak Isaac Bashevis Singer, Bohumil Hrabal, Tadeusz Kantor, John Updike, Philip Roth, Danilo Kiš, Claudio Magris, Salman Rushdie i Jonathan Safran Foer.

### Terminy

**15.12.2011, czwartek – Umweltbibliothek Großhennersdorf, Am Sportplatz 3 godz. 14.00 pierwsze spotkanie z prasą** z okazji przekazania mobilnej instalacji Umweltbibliothek Großhennersdorf oraz rozpoczęcia zdjęć do filmu telewizyjnego Deutsche Welle TV, dokumentacji **Wer ist eigentlich Bruno Schulz? (Kim jest właściwie Bruno Schulz?)** Matthiasa Frickela, 30 min. (światowa premiera telewizyjna w języku niemieckim, angielskim, hiszpańskim i arabskim przewidziana jest na wiosnę 2012 r.).

Następnie przejazd do Gerhard Hauptmann Theater, Theaterring 12, Zittau.

**16.1.2012, poniedziałek – Gerhart Hauptmann Theater, Theaterring 12, Zittau**  
**godz. 17.00: Foyer teatru: konferencja prasowa z prezentacją:**

- **Pokoik z freskami Brunona Schulza – ostatnie dzieło geniusza**, mobilnej instalacji Benjamin Geisslera w skali zgodnej z oryginałem
- **katalogu wystawy: Pokoik z freskami Brunona Schulza – ostatnie dzieło geniusza**, niem./ang., z tekstami: **Jurija Andruchowicza, Agnety Pleijel, Iriny Liebmann, Merima Bruncevic** i Benjamin Geisslera
- **dokumentacji Znaleźiska i wirtualna rekonstrukcja pokoiku z freskami Brunona Schulza oraz ich podstawy naukowo-konserwatorskie** Benjamin Geisslera
- **programu towarzyszącego**  
Kronen kino: **Odnaleźć obrazy**, film Benjamin Geisslera  
Gerhart Hauptmann Theater: **Sklepy cynamonowe**, inscenizacja wg opowiadania Brunona Schulza  
Hillersche Villa: **dyskusja panelowa z gośćmi** oraz **pytania publiczności**
- **kalendara tournée wystawy od Nowego Jorku po Lwów** oraz **prezentacja organizacji biorących udział w projekcie**

Udział wezmą: Benjamin Geissler, Andreas Schönfelder, Claudia Philipp i Carsten Knödler, Thomas Pilz.

**godz. 19.00-19.30: Próba spektaklu Sklepy cynamonowe**

## Program

**19.1.2012, czwartek – Kronen kino, Äußere Weberstraße 17, Zittau**

**godz. 20:00:** prezentacja filmu **Odnaleźć obrazy** Benjamin Geisslera

Film, wielokrotny zdobywca ważnych nagród filmowych drobiazgowo przedstawia poszukiwania, odnalezienie, a potem również zniknięcie małowideł Brunona Schulza. Polski prozaik i wszechstronny artysta pochodzenia żydowskiego, by ratować życie, na przełomie 1941/42 roku namalował w Drohobyczu, w willi zajętej przez SS-Hauptscharführer Felixa Landaua, freski na ścianach pokoju dla dzieci. 19 listopada 1942 roku Schulz został zastrzelony w drohobyckim getcie przez SS. Po wojnie, mimo intensywnych poszukiwań nie udało się odnaleźć fresków. W filmie ponownie odkryte zostają malowidła, uchodzące wcześniej za zaginione. Powstał zajmujący dokument, wnikliwie i w poetycki sposób pokazujący, w jak przejmujący i boleśnie obecny sposób Holocaust oddziałuje aż do dziś.

**20.1.2012, piątek – Gerhart Hauptmann Theater, Theaterring 12, Zittau**

**godz. 17:00: premiera światowa – uroczyste otwarcie wystawy Pokoik z freskami Brunona Schulza – ostatnie dzieło geniusza**, kierownictwo artystyczne: Benjamin Geissler, Hamburg; malarz, grafik i artysta tworzący obiekty: Friedrich Stellmach, Barnitz; scenografia: Martin Schulz-Libotte, Todendorf; muzyka: Guglielmo Pagnozzi, Wenecja

**godz. 19:30: prapremiera: Sklepy cynamonowe** inscenizacja dzieła Brunona Schulza: Claudia Philipp i Carsten Knödler, reżyseria: Bogdan Koca

**od godz. 21:00: przyjęcie**

Uroczyste otwarcie wystawy odbędzie się 20.1.2012 r., a będzie ją można zwiedzać do 31.1.12 r. codziennie w godz. 14:00–18:00 oraz na godzinę przed rozpoczęciem przedstawienia.

**21.1.12 – Hillersche Villa, Klienebergerplatz 1, Zittau**

**godz. 19:00: dyskusja plenarna „Bruno Schulz i Drohobycz – regiony przygraniczne, historia powstania filmu, pokoik z freskami” z udziałem Jurko Prohaski Berlin/Lwów; Andreea Schönfeldera, Großhennersdorf; Benjamin Geisslera, Hamburg.**

## Kontakt

**Benjamin Geissler**; Hamburg, **kierownictwo artystyczne, dystrybucja, materiały prasowe i zdjęcia:** [info@benjamingeissler.de](mailto:info@benjamingeissler.de), +49-40-551 66 82

**Andreas Schönfelder**, Umweltbibliothek Großhennersdorf, **produkcja:** [mail@umweltbibliothek.org](mailto:mail@umweltbibliothek.org), +49-35873-405 03

**Prosimy o wcześniejsze potwierdzenie udziału w konferencji prasowej!**

# TISKOVÁ ZPRÁVA

## Světová premiéra

s doprovodným programem

19.1.2012 - 31.1.2012

### Obrazová komnata Bruna Schulze – poslední dílo génia – Mobilní instalace od Benjaminu Geisslera

V rámci roku Bruna-Schulze 2012, při příležitosti 120. jubilea narození tohoto umělce, dne 12. července 1892, a jeho smrti před 70 lety, dne 19. listopadu 1942.

Hamburg /Zittau / Herrnhut, 01.12.2011

Obrazová komnata, kterou Bruno Schulz vytvořil r. 1942 za německé okupace, byla r. 2001 znovuobjevena Benjaminem Geisslerem při jeho natáčení v Drohobyči na Ukrajině. Krátce nato byla komnata oddělením některých fragmentů a za účelem jejich přemístění do muzea Yad Vašem (Izrael) a později i ukrajinským ministerstvem pro kulturu zničena. Toto jednání vyvolalo celosvětovou kontroverzi. Po dlouholeté snaze se podařilo Benjaminu Geisslerovi, při příležitosti roku Bruna Schulze 2012, zrekonstruovat poslední dílo tohoto génia formou multimediální instalace v životní velikosti. Tato kompozice bude nyní poprvé představena veřejnosti.

**Bruno Schulz** (1892-1942) je celosvětově jedním z nejdůležitějších polských spisovatelů 20. století. Jeho dílo bylo přeloženo do více než 39 jazyků. V češtině vyšly například překlady jeho knih "Skořicové krámy", "Sanatorium na věčnosti", či "Republika snů". Jeho kresby a grafiky dodnes cestují po výstavách v Evropě, Americe a Izraeli. Každá generace objevuje Schulze novým hlubším způsobem, neboť Schulz nenabízí jen popis svého světa, nýbrž zároveň dává vzniknout jakési filozofické světové vizi. Grotesky s tónem pohádek, tajemné bajky, fantastické milostné příběhy, mikrokosmos mezi otcem a synem – to vše podléhá neustálým změnám a zároveň odolává zániku. Vizionář, jehož kreativita byla úzce spojena s Drohobyčí. Bruno Schulz je dodnes zdrojem inspirace pro umělce všech uměleckých odvětví, jako jsou např.: Isaac Bashevis Singer, Bohumil Hrabal, Tadeusz Kantor, John Updike, Philip Roth, Danilo Kiš, Claudio Magris, Salman Rushdie und Jonathan Safran Foer.

## Termíny

**15.12.2011, čtvrtek – Umweltbibliothek Großhennersdorf**, Am Sportplatz 3  
**14:00 Předběžný termín pro tisk:** při příležitosti předání mobilní instalace do rukou Umweltbibliothek Großhennersdorf e.V. a natáčení stanice Deutsche Welle TV pro dokumentární film **Wer ist eigentlich Bruno Schulz? (Kdo je to Bruno Schulz?)**, režiséra Matthiase Frickela, 26' Min. (celosvětová premiéra v němčině, angličtině, španělštině a arabštině na jaře 2012).  
Následně návštěva Divadla Gerharta Hauptmanna, Theaterring 12, Zittau

**16.1.2012, pondělí – Divadlo Gerharta Hauptmanna**, Theaterring 12, Zittau  
**17:00 Tisková konference v předšálí divadla s prezentacemi**

- **Obrazová komnata Bruna Schulze – poslední dílo génia**, mobilní instalace v životní velikosti od Benjamin Geisslera.
- **Výstavní katalog: Obrazová komnata Bruna Schulze – poslední dílo génia**, něm./angl., s příspěvky: **Juri Andruchowysche, Agnety Pleijel, Iriny Liebmann, Merimy Bruncevic a Benjamin Geisslera.**
- **Studie: Nálezy a virtuální rekonstrukce obrazové komnaty s nástěnnými malbami Bruna Schulze, a jejich vědecko-restaurátorské podklady** od Benjamin Geisslera
- **Doprovodný program**  
Kronen kino: **Bilder finden (Finding pictures)**, film Benjamin Geisslera  
Divadlo Gerharta Hauptmanna: **Die Zimtläden (Skořicové krámy)**, inscenace povídky Bruna Schulze  
Hillersche Villa: **Pódiová diskuse s hosty a dotazy publika.**
- **Kalendář termínů výstavního turné z New Yorku do Lvova a představení zúčastněných organizátorů.**

Za účasti Benjamin Geisslera, Andrese Schönfeldera, Claudie Philipp a Carstena Knödlera, Thomase Pilze

**19:00-19:30** Návštěva zkoušky **Die Zimtläden (Skořicové krámy)**

## Program

**19.1.2012, čtvrtek – Kronen kino**, Äußere Weberstraße 17, Zittau

**20:00** Projekce filmu: **Bilder Finden (Hledání obrazu - Velká cena AF Olomouc 2003)** režiséra Benjamin Geisslera

Tento mnohonásobně oceněný film dokumentuje dopodrobna hledání, nález a následné zmizení nástěnných maleb Bruna Schulze. Tento polský židovský spisovatel a umělec vymaloval v letech 1941/42 pokoj dětí SS-Führera Felixe Landaua v jeho vile v Drohobyči nástěnnými freskami, aby si tak zachránil život. 19. listopadu 1942 byl zastřelen jednotkami SS. I přes intenzivní hledání po skončení války, nebyly nástěnné malby nalezeny. Film ukazuje nález obrazů, které již téměř upadly v zapomnění. Vznikl tak napínavý film, který poetickým a zároveň důrazným způsobem dává najevo, jak dojemně a bolestivě přítomně působí holocaust dodnes.

**20.1.2012, pátek – Divadlo Gerharta Hauptmanna**, Theaterring 12, Zittau

**17:00 Světová premiéra** slavnostní zahájení výstavy **Obrazová komnata Bruna Schulze – poslední dílo génia**, umělecké vedení: Benjamin Geissler, Hamburg; malíř, grafik a výtvarník: Friedrich Stellmach, Barnitz; scénický výtvarník: Martin Schulz-Libotte, Todendorf; skladatel: Guglielmo Pagnozzi, Benátky

**19:30 Premiéra: Die Zimtläden (Skořicové krámy)** dramaturgie Claudie Philipp a Carstena Knödlera podle Bruna Schulze, režie: Bogdan Koca

**Od 21:00 oslava premiéry**

Výstava bude slavnostně zahájena 20.01.2012, k vidění bude denně od 14 - 18 hodin jakož i vždy hodinu před zahájením představení divadla, a to do 31.1.2012.

**21.1.2012 – Hillersche Villa**, Klienebergerplatz 1, Zittau

**19:00: Pódiová diskuse o Brunu Schulzovi, Drohobyč – hraniční regiony, historie vzniku filmu a obrazové komnaty s Jurkem Prohaskem**, Berlin/Lvov; **Andreasem Schönfelderem**, Großhenndorf; **Benjaminem Geisslerem**, Hamburg.

## Kontakt

**Benjamin Geissler**; Hamburg, **umělecké vedení, marketing, tiskový a obrazový materiál**: [info@benjamingeissler.de](mailto:info@benjamingeissler.de) · Ph.: +49-40-5516682

**Andreas Schönfelder**, Umweltbibliothek Großhenndorf e.V., produkce: [mail@umweltbibliothek.org](mailto:mail@umweltbibliothek.org) · Ph.: +49-35873-40503

**Prosíme o předběžnou domluvu jednotlivých termínů!**